



BIKE CARRIER FASTENER



SV CYKELHÅLLARFÄSTE

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO SYKKELHOLDERFESTE

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA CYKELHOLDERBESLAG

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL MOCOWANIE BAGAŻNIKA ROWEROWEGO

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN BIKE CARRIER MOUNT

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE FAHRRADTRÄGER FÜR DIE ANHÄNGERKUPPLUNG

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI POLKUPYÖRÄTELIN

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhemmää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR FIXATION DE PORTE-VÉLO

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL FIETSDRAGERBEVESTIGING

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.

Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

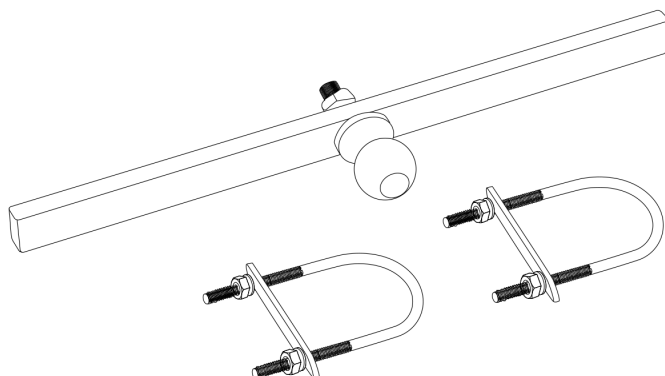
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

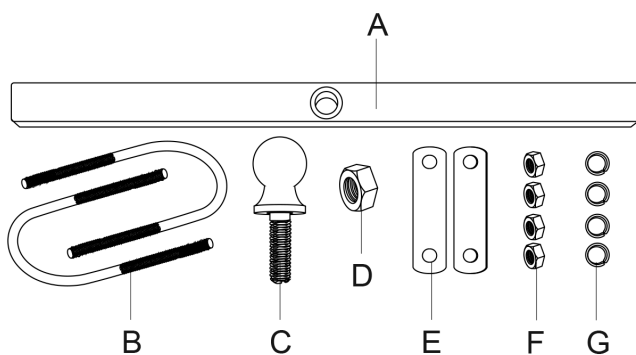
Wijzigingen voorbehouden.

Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

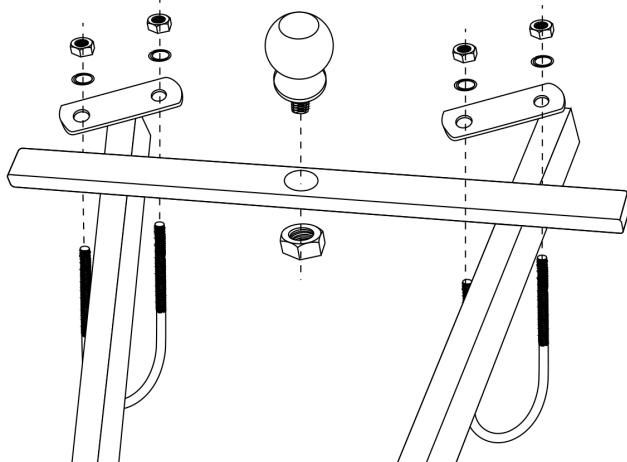
1



2



3



SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.

TEKNISKA DATA

Max. belastning	150 kg
Längd	595 mm
Diameter, dragkula	50 mm

BESKRIVNING

Pos.	Benämning	Antal
A	Tvärstycke	1
B	Skruvbygel	2
C	Dragkula	1
D	Låsmutter	1
E	Klämplatta	2
F	Låsmutter	4
G	Fjäderbricka	4

BILD 1

BILD 2

MONTERING

1. För dragkulans gängade del genom tvärstyckets hål, skruva på den tillhörande låsmuttern och dra åt tills dragkulan sitter orubbligt fast på tvärstycket.
2. Placera tvärstycket tvärs över släpvagnens diagram och håll den ena skruvbygeln underifrån runt diagramens ena balk och runt tvärstycket.
3. Trä på den ena klämplattan på skruvbygeln och montera en fjäderbricka och en låsmutter på vardera änden av skruvbygeln, men dra inte åt än.
4. Montera den andra skruvbygeln med klämplatta, fjäderbrickor och låsmuttrar på samma sätt runt diagramens andra balk och runt tvärstycket och justera sedan tvärstyckets läge så att dragkulan positioneras på släpvagnens centrumlinje.
5. Dra åt båda skruvbyglarnas låsmuttrar tills tvärstycket sitter stadigt och orubbligt på diagramen.

BILD 3

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.

TEKNISKE DATA

Maks. belastning	150 kg
Lengde	595 mm
Diameter, trekkule	50 mm

BESKRIVELSE

Pos.	Betegnelse	Antall
A	Tverrstykke	1
B	Skruebøyle	2
C	Trekkule	1
D	Låsemutter	1
E	Kleplate	2
F	Låsemutter	4
G	Fjærskive	4

BILDE 1

BILDE 2

MONTERING

1. Før den gjengede delen av trekkulen gjennom hullet i tverrstykket, skru på den tilhørende låsemutteren og trekk til slik at trekkulen sitter forsvarlig fast på tverrstykket.
2. Plasser tverrstykket tvers over tilhengerens trekkramme, og hold den ene skruebøylen fra undersiden rundt den ene bjelken til trekkrammen og rundt tverrstykket.
3. Trø den ene kleplaten på skruebøylen, og monter en fjærskive og en låsemutter på hver ende av skruebøylen. Vent med å trekke til.
4. Monter den andre skruebøylen med kleplate, fjærskiver og låsemutter på samme måte rundt den andre bjelken til trekkrammen og rundt tverrstykket, og juster deretter tverrstykkets plassering slik at trekkulen blir sittende på tilhengerens senterlinje.
5. Trekk til begge skruebøylene låsemutter slik at tverrstykket sitter stabilt og forsvarlig på trekkrammen.

BILDE 3

SYMBOLER

	Læs brugsanvisningen.
	Godkendt i henhold til gældende direktiver/forordninger.

TEKNISKE DATA

Maksimal belastning	150 kg
Længde	595 mm
Diameter, trækkugle	50 mm

BESKRIVELSE

Pos.	Betegnelse	Antal
A	Tværstang	1
B	Skruebøjle	2
C	Trækkugle	1
D	Låsemøtrik	1
E	Spændeplade	2
F	Låsemøtrik	4
G	Fjederskive	4

FIGUR 1

FIGUR 2

MONTERING

1. Før den gevindskårne del af trækkuglen gennem hullet i tværstangen, skru den tilhørende låsemøtrik på, og spænd til, indtil trækkuglen sidder godt fast på tværstangen.
2. Placer tværstangen på tværs af trailerens bærende ramme, og hold en af skruebøjlerne nedefra rundt om en af bjælkerne på den bærende ramme og rundt om tværstangen.
3. Sæt den ene en spændeplade på skruebøjlen, og sæt en fjederskive og en låsemøtrik på hver ende af bøjlen, men spænd ikke til endnu.
4. Monter den anden skruebøjle med spændeplade, fjederskiver og låsemøtrikker på samme måde rundt om den anden bjælke på den bærende ramme og rundt om tværstangen, og indstil derefter tværstangens position, så trækkuglen er placeret på anhængerens midterlinje.
5. Spænd begge låsemøtrikker på skruebøjlerne, indtil tværstangen sidder godt og sikkert fast på rammen.

FIGUR 3

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.

DANE TECHNICZNE

Maksymalne obciążenie	150 kg
Długość	595 mm
Średnica kuli haka holowniczego	50 mm

OPIS

Poz.	Nazwa	Liczba
A	Poprzeczka	1
B	Łącznik do śrub	2
C	Kula haka holowniczego	1
D	Nakrętka zabezpieczająca	1
E	Płytkę zaciskową	2
F	Nakrętka zabezpieczająca	4
G	Podkładka sprężynowa	4

RYS. 1

RYS. 2

MONTAŻ

1. Przeprowadź gwintowaną część kuli haka holowniczego przez otwór w poprzeczce, przykręć pasującą nakrętkę i dokręć, aby dobrze przymocować kulę do poprzeczki.
2. Umieść poprzeczkę na ramie przyczepy w poprzek i przytrzymaj łącznik do śrub pod jedną z belek ramy i przy poprzeczce.
3. Nałóż płytkę zaciskową na łącznik do śrub i zamontuj jedną podkładkę sprężynową i jedną nakrętkę na każdym końcu łącznika do śrub (bez dokręcania).
4. Zamontuj drugi łącznik do śrub przy drugiej belce ramy i przy poprzeczce w ten sam sposób, używając płytki zaciskowej, podkładki sprężynowej i nakrętki. Wyreguluj położenie poprzeczki, aby kula haka holowniczego znalazła się na linii środkowej przyczepy.
5. Dokręć obie nakrętki łączników do śrub, aby ustabilizować i unieruchomić poprzeczkę na ramie.

RYS. 3

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.

TECHNICAL DATA

Max load	150 kg
Length	595 mm
Diameter, tow ball	50 mm

DESCRIPTION

Pos.	Designation	Qty
A	Crossbar	1
B	U-bolt	2
C	Tow ball	1
D	Lock nut	1
E	Clamping plate	2
F	Lock nut	4
G	Spring washer	4

FIG. 1

FIG. 2

ASSEMBLY

1. Put the threaded part of the tow ball through the hole in the crossbar, screw on the supplied lock nut and tighten until the tow ball is firmly fixed on the crossbar.
2. Place the crossbar across the tow frame on the trailer and hold one of the U-bolts from underneath round one member of the tow frame and round the crossbar.
3. Thread one of the clamping plates on the U-bolt and fit a spring washer and a lock nut on each end on the U-bolt, but do not tighten yet.
4. Fit the other U-bolt with clamping plate, spring washers and lock nuts in the same way round the other member on the tow frame and round the crossbar, and then adjust the position of the crossbar so that the tow ball is positioned in the centre line of the trailer.
5. Tighten the lock nuts of both U-bolts until the crossbar is firmly fixed on the tow frame.

FIG. 3

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.

TECHNISCHE DATEN

Max. Last	150 kg
Länge	595 mm
Durchmesser, Kugelhängerkupplung	50 mm

BESCHREIBUNG

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
A	Querträger	1
B	Schraubbügel	2
C	Kugelhängerkupplung	1
D	Kontermutter	1
E	Klemmplatte	2
F	Kontermutter	4
G	Federscheibe	4

ABB. 1

ABB. 2

MONTAGE

1. Das Gewinde der Kugelhängerkupplung durch das Loch der Querstrebe führen, die entsprechende Sicherungsmutter aufschrauben und festziehen, bis die Kugelhängerkupplung fest mit der Querstrebe verbunden ist.
2. Die Querstrebe quer über den Rahmen der Anhängerkupplung legen und einen der Schraubbügel von unten um einen der Träger des Rahmens und um die Querstrebe legen.
3. Eine Klemmplatte auf den Schraubbügel aufsetzen und an beiden Enden des Schraubbügels eine Federscheibe und eine Sicherungsmutter montieren, aber noch nicht festziehen.
4. Den zweiten Schraubbügel mit Klemmplatte, Federscheiben und Sicherungsmutter auf die gleiche Weise um den zweiten Träger des Rahmens und die Querstrebe legen und dann die Position der Querstrebe so einstellen, dass die Kugelhängerkupplung auf der Mittellinie positioniert ist.
5. Die Sicherungsmuttern beider Schraubbügel anziehen, bis die Querstrebe fest am Rahmen befestigt ist.

ABB. 3

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.

TEKNISEET TIEDOT

Suurin kuormitus	150 kg
Pituus	595 mm
Halkaisija, vetokuula	50 mm

Kuvaus

Pos.	Nimike	Määrä
A	Poikkitansoon	1
B	Ruuvipuristin	2
C	Vetokuula	1
D	Lukkomutteri	1
E	Kiristyslevy	2
F	Lukkomutteri	4
G	Jousialuslevy	4

KUVA 1

KUVA 2

ASENNUS

1. Työnnä vetokuulan kiertäinen osa poikkipalkissa olevan reiän läpi, kierrä vastaava lukkomutteri kiinni ja kiristä, kunnes vetokuula on tiukasti kiinni poikkipalkissa.
2. Aseta poikkipalkki perävaunun vetorungon poikki ja aseta ruuvisanka alhaalta vetorungon toisen palkin ja poikkipalkin ympärille.
3. Aseta kiristyslevy ruuvisangan päälle ja asenna jousialuslevy ja lukkomutteri ruuvisangan kumpaankin päähän, mutta älä kiristä vielä.
4. Asenna toinen ruuvisanka kiristyslevyineen, jousialuslevyineen ja lukitusmuttereineen samalla tavalla vetorungon toisen palkin ja poikkipalkin ympärille ja säädä sitten poikkipalkin asento siten, että vetokoukun kuula on perävaunun keskilinjalla.
5. Kiristä molempien ruuvisankojen lukitusmutterit, kunnes poikkipalkki on tiukasti ja turvallisesti kiinni vetorungossa.

KUVA 3

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Charge maxi	150 kg
Longueur	595 mm
Diamètre, boule de remorquage	50 mm

DESCRIPTION

Pos.	Dénomination	Quantité
A	Traverse	1
B	Support à vis	2
C	Boule de remorquage	1
D	Contre-écrou	1
E	Plaque de serrage	2
F	Contre-écrou	4
G	Rondelle à ressort	4

FIG. 1

FIG. 2

MONTAGE

1. Insérez la partie filetée de la boule de remorquage dans le trou de la traverse, vissez l'écrou de blocage correspondant et serrez jusqu'à ce que la boule de remorquage soit fermement fixée à la traverse.
2. Placez la traverse en travers du cadre de remorquage de la remorque et maintenez l'un des supports à vis par le bas autour d'une des poutres de la barre de remorquage et autour de la traverse.
3. Vissez l'une des plaques de serrage sur le support à vis et montez une rondelle à ressort et un contre-écrou à chaque extrémité du support à vis, mais ne serrez pas encore.
4. Montez le second support à vis avec plaque de serrage, les rondelles à ressort et les contre-écrous de la même manière autour de la seconde poutre du cadre de remorquage et autour de la traverse, puis réglez la position de la traverse de manière à ce que la boule de remorquage soit positionnée sur l'axe de la remorque.
5. Serrez les contre-écrous des deux supports à vis jusqu'à ce que la traverse soit fermement et inébranlable sur le cadre de remorquage.

FIG. 3

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Max. belasting	150 kg
Lengte	595 mm
Diameter, trekkogel	50 mm

BESCHRIJVING

Pos.	Benaming	Aantal
A	Dwarsstuk	1
B	Schroefbeugel	2
C	Trekkogel	1
D	Borgmoer	1
E	Klemplaat	2
F	Borgmoer	4
G	Veerring	4

AFB. 1**AFB. 2****MONTAGE**

1. Steek het schroefdraadgedeelte van de trekkogel door het gat van het dwarsstuk, schroef er de respectieve borgmoer op en draai aan tot de trekkogel onwrikbaar op het dwarsstuk vastzit.
2. Plaats het dwarsstuk dwars over het trekkader van de aanhangwagen en houd de ene schroefbeugel van onderaf rond de ene balk van het trekkader en rond het dwarsstuk.
3. Plaats de ene klemplaat op de schroefbeugel een monteer een veerring en een borgmoer op het andere uiteinde van de schroefbeugel, maar draai deze niet aan.
4. Monteer de andere schroefbeugel samen met de klemplaat, veerringen borgmoeren op dezelfde manier rond de andere balk van het trekkader en rond het dwarsstuk, en pas vervolgens de stand van het dwarsstuk aan zodat de trekkogel op de middellijn van de aanhangwagen wordt gepositioneerd.
5. Draai de borgmoeren van de beide schroefbeugels aan tot het dwarsstuk stevig en onwrikbaar op het trekkader vastzit.

AFB. 3